

Naxans Palsu

by Miriam Hauser

Lomesiwe naxans palsu. Luwe nkahe “**Kta tekenink ok keneyo**
A while back my brother he is sick She says my mother You go to the woods and you see her
kuhuma. Xu kewichemkuna.” Nta tekenink. Piske. Takiti
your grandmother. She will help us. I go to the woods. It is dark. A little while
mpemeska. Matanake mpentamen sipu. Nuwatun xuniti xu neyo
I walk. After a while I hear it a river I know it soon will I see her
nuhuma. Takuu newishasi. Shek mpentamen. Konaet ahpu xinkmaxkw.
my grandmother not I am afraid. But I hear something. Maybe he exists a big bear.
Nal ne wenchi nkanchixi osi xinkxaxakw. Neyo. Maxksit ahtu nan.
That is the reason I hide behind a big sycamore tree. I see him. Red deer it is
Welesu! Ttaholaòk ahtuhok. Chich mpemeska. Xuniti nemen wikewam.
he is beautiful! I love deer. Once again I walk. Soon I see it a house.
Neyo nuhuma. Nkakhastenakw. Nteluwe, “Kench Kewichemihena!
I see my grandmother. She hugs me. I say “Must you help us!
Naxans palsu.” Nuhuma luwe “Shai kench ktaxama
My brother he is sick. My grandmother she says “Immediately must you feed him
kxans yu aone mpisun. Lokewe newixenin.” Ntalemska.
your brother this blue medicine. Yesterday I cook it.” I leave.
Mpemeska tekenink.
I walk in the woods
Newishasi eli palsun naxans shek nulhatu ne mpisun. Salaxki
I am afraid. because he is sick my brother but I have it the medicine. Suddenly
neyook naxa maxkok. Nkanchihela. Mpentakuk hech? Ku. Alemskeyok. Tani hech
I see them 3 bears. I hide quickly. Do they hear me? No. They leave. Where is
ne mpisun? Ntankhitun hech ne mpisun? Ku. Nulhatu. Nemachi ok nemila
the medicine Did I lose it the medicine? No. I have it. I go home and I give him
naxans ne mpisun. Yukwe takuu palsu.
my brother the medicine. Now not he is sick.